

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ukochani, teraz dziećmi Boga jesteśmy, i jeszcze nie ujawniło się czym będziemy. Wiemy, że jeśli stanie się widocznym, podobni Jemu będziemy, bo zobaczymy Jego jakim jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani teraz dzieci Boga jesteśmy a jeszcze nie zostało objawione czym będziemy wiemy zaś że jeśli zostałyby objawione podobni Jemu będziemy gdyż zobaczymy Go tak jak jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochani, teraz jesteście dziećmi Boga, a jeszcze nie okazało się, kim* będziemy. Wiemy, że gdy się okaże,** będziemy podobni do Niego,*** gdyż zobaczymy Go takim, jaki jest.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowani, teraz dziećmi Boga jesteście, a jeszcze nie stało się widoczne, czym będziemy. Wiemy, że jeśli stanie się widocznym, podobni jemu będziemy, bo ujrzymy go jako jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani teraz dzieci Boga jesteście a jeszcze nie zostało objawione czym będziemy wiemy zaś że jeśli zostałyby objawione podobni Jemu będziemy gdyż zobaczymy Go tak, jak jest

¹⁾ kim, τί, lub: czym.

²⁾ <x>580 3:4</x>; <x>690 2:28</x>

³⁾ <x>520 8:29</x>; <x>530 15:49</x>; <x>540 3:18</x>; <x>570 3:21</x>

⁴⁾ Dotknie nas przemieniająca moc Jego objawienia (<x>530 13:12</x>; <x>540 3:18</x>).

⁵⁾ <x>500 17:24</x>; <x>530 13:12</x>